

non-verbal

Kai Donners Kamassisches Wörterbuch nebst Sprachproben und Hauptzüge der Grammatik. Bearbeitet und herausgegeben von A.J. Joki, 1944, Helsinki

Simoncsics, Péter 1998: Kamassian, in Abondolo (ed): Uralic languages, London, Routledge

---

Donner : 22/a

man iam d'zaktə

mǎn ijam t'aktə

mǎn ija -m t'aktə

mǎn ija -m t'aktə

I mother -NOM.SG.1SG old

ich Mutter -NOM.SG.1SG alt

pn n -n.case-poss adj

*My mother is old.*

*Meine Mutter ist alt*

---

Donner 197

tan ei mǎn iiim igal

tǎn ej mǎn n'im igal

tǎn ej mǎn n'i -m i -ga -l

tǎn ej mǎn n'i -m i -ga -l

you NEG I son -NOM.SG.1SG be -PRS -2SG.S/O

du NEG ich Sohn -NOM.SG.1SG sein -PRS -2SG.S/O

pn ptcl pn n -n.case-poss v -v.temp -v.pn

*You are not my son.*

*Du bist nicht mein Sohn.*

---

Simoncsics 594

bilä kuza man naγam

bile kuza mǎn nagam

bile kuza mǎn naga -m

bile kuza mǎn naga -m

bad man I NEG.EX -1.SG.S/O

schlecht Mann ich NEG.EX -1.SG.S/O

adj n pn v -v.pn

*I am not a poor man.*

*Ich bin kein armer Mann.*